

海明威 著 作

中文書目

*應鳳凰

海明威的小說世界是偏於陽剛的，粗獷的。他的文字特色是「簡潔明白，直截了當」。

他的小說題材大半是戰爭、鬪牛、拳擊、狩獵等等，若用電影分類法，他的作品該歸入「動作片」的範疇。海明威寫過一個短篇小說，題目叫「蝴蝶與坦克」——這五個字的鮮明色彩和火藥氣氛，頗可以拿來統括他的文學世界。

美國伊利諾州的橡樹園（Oak Park）是他的出生地，一八九八年生。父親是位外科醫生，幼年常帶着他到芝加哥附近的印第安區去行醫。海明威早在中學時代，已是一位傑出的拳擊選手和足球健將了。這些細節與背景，全寫在他的第一本文集 *In Our Time*（一九二五）——那是一本十足自傳性的小說作品。

中學畢業那年，恰逢美國正式參加歐戰，他立刻想到要上前線去。二十一歲，他從槍林彈雨的歐洲戰場上回來了——帶回老家的是：一個新製的鋁護膝，腳上的斷骨，以及好幾塊從他腿肉裏取出的鋼（彈）片。有很長一段時間，他晚上不敢睡覺，因為他受傷時是在夜晚。也因此，他時常迫使自己面臨危險，以示自己並沒有嚇到晚上不敢睡覺的程度。

以後他擔任的工作是報刊編輯和旅行記者。

過幾年他又回到歐洲，住在巴黎，加入所謂「棄國者」（Expatriates）的一羣，形成文藝中心。在那兒的朋友，包括有詩人龐德（Ezra Pound），小說家喬埃斯（James Joyce）等。這段時間對他後期作品的風格有重要影響。

二次大戰時他任戰地記者，他反戰，反對法西斯主義。

三十歲到四十歲期間，先是過了一陣漁夫生活，也曾到非洲狩獵，帶回許多獸頭。他有一艘漁船「皮拉號」，自己練習航海，穿梭於巴哈馬羣島之間。

戰後家住在古巴，有時寫作有時釣魚。「老人與海」便是他釣魚經驗的應用，全書即以古巴為背景。

「老人與海」的出版在一九五二年，一九五四年他就得了諾貝爾獎，足見這本書成功的程度。

海明威的文字風格，由早年新聞事業經驗而來。他總盡量避免用多餘的形容詞及副詞。

嗜好自然動作，信仰超自然的力量——海明威筆下的英雄，就是他自己性格的寫照。這些英雄們大

抵用身體感覺而不用腦；換句話說，他的作品，缺乏理念。他不是一個哲學式的小說家。

海明威擅長描寫戰後「失落的一代」，也曾一度成為那一代青年的偶像。然而他的文學，表現絕望和挫敗，表現個人英雄的鬪毆、狩獵、飲酒、拳擊……用這些劇烈行動來逃避精神空虛的小說，基本上仍有他虛浮淺薄的一面。比他筆下更年輕的一代，已漸漸從「失落」之中覺醒了，他們開始認真的去了解社會，剖析社會，而在無形中已將海明威的狂歡和憤怒意味，攔在一邊。這一代一代思想的轉變，無寧是值得欣慰的進步。

海明威曾有幾句話，頗值得在這裏一記。他說，寫作職業是：

「寫下我看到的，我所感覺到的，以最好，最簡單的方式說出」

「一個小說家，必須具有『能激發人們對未來懷抱希望』的藝術」。

海明威作品的中譯本很多，尤其「老人與海」的版本，多到無法一一詳列，不註明譯者的版本，只好不列。研究海明威其人其作的文章，國內當也不少，成專書者，有何欣教授著的「海明威創作論」（重光文藝出版社）。

中文書目，依英文原著的出版順序

(1) *In Our Time* (1925)

(A) 在我們的時代裡

譯者：馬彥祥

出版：仙人掌出版社

日期：五十九年

頁數：一七五頁

(B) 天涯遊子淚

譯者：董一心

出版：藝光出版社

日期：五十一年

頁數：一五四頁

(2) *The Torrents of Spring*
(1926)

(A) 春潮

譯者：陳双鈞

出版：王家出版社

日期：六十二年

頁數：一一四頁

(B) 春潮

譯者：蘇易民

出版：文友書店

日期：六十一年

頁數：一六九頁

(3) *The Sun Also Rises* (1926)

(A) 萎似朝陽又照君

譯者：彭思衍

出版：新陸書局

日期：四十九年

頁數：二二九頁

(B) 太陽依舊上昇

譯者：林琳

出版：黑馬出版社

日期：六十年

頁數：二八二頁

(C) 日出

譯者：林琳

出版：林白出版社

日期：六十一年

頁數：二八二頁

(D) 日出

譯者：劉漢文

出版：綜合出版社

日期：六十一年

頁數：二四三頁

(4) *Men Without Women*
(1927)

(A) 沒有女人的男人

譯者：馬彥祥

出版：學人雜誌社

日期：六十年

頁數：一四八頁（共二冊）

(B) 沒有女人的男人

譯者：不詳

出版：大吉利出版社

日期：五十六年

頁數：一三〇頁

(5) *A Farewell to Arms* (1929)

(A) 戰地春夢

譯者：楊明

出版：北星出版社

日期：四十六年

頁數：二九五頁

(B) 戰地春夢

譯者：嚴家廷

出版：易知圖書出版公司

日期：六十年

頁數：一五九頁

(C) 戰地春夢

譯者：不詳

出版：新陸書店

日期：五十九年

頁數：二四九頁

(D) 戰地春夢

(6) *The Old Man and the Sea*

(1952)

(A) 老人與海

譯者：范恩平

出版：香港中一出版社

日期：四十一年

頁數：一二六頁

(B) 海上漁翁

譯者：辛原

出版：拾穗出版社

日期：四十二年

頁數：四十七頁

(C) 老人與海

譯者：張愛玲

出版：香港中一出版社

日期：四十四年

頁數：一〇五頁

(7) *The Snows of Kilimanjaro*

雪山盟

譯者：彭思衍

出版：東方書店

日期：四十二年

頁數：七十二頁

戰地鐘聲

譯者：彭思衍

出版：大中國圖書公司

日期：四十二年

頁數：四二八頁

(D) 老人與海

譯者：凌雲

出版：旋風出版社

日期：四十五年

頁數：一〇五頁

(E) 老人與海

譯者：萬因愷

出版：文友書店

日期：五十八年

頁數：九十九頁

(F) 老人與大海

譯者：余光中

出版：重光文藝出版社

日期：四十六年

頁數：七十七頁

(G) *A Moveable Feast* (1964)

失落的一代

(1921-26 海明威巴黎生活的點滴)

譯者：譚知敏

出版：晨鐘出版社

日期：六十年

頁數：一九六頁

〔短篇小說選集〕

① 海明威短篇小說選

譯者：廖琦瑛

出版：正文書局

日期：六十一年

頁數：九十二頁

② 海明威小說選

譯者：徐文達

出版：志文出版社

日期：六十二年

頁數：二二八頁

③ 蝴蝶與坦克

譯者：馮亦代等

出版：大林出版社

日期：六十三年

頁數：一五四頁

未見譯成中文書目——

1. *Green Hills of Africa.*

2. *To Have and Have Not.*

3. *Across the River and Into the Tress.*

葉歸何處

簡宛著

四版出書！

每冊30元
郵撥一九二七四書評書目社